



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King  
Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង  
Trial Chamber  
Chambre de première instance

**ឯកសារដើម**  
**ORIGINAL/ORIGINAL**  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 24-Nov-2016, 15:52  
CMS/CFO: Sann Rada

TRANSCRIPT OF TRIAL PROCEEDINGS

PUBLIC

Case File N° 002/19-09-2007-ECCC/TC

2 August 2016

Trial Day 434

Before the Judges: YA Sokhan, Presiding  
Claudia FENZ  
Jean-Marc LAVERGNE  
THOU Mony  
YOU Ottara  
Martin KAROPKIN (Reserve)

The Accused: NUON Chea  
KHIEU Samphan

Lawyers for the Accused:  
Victor KOPPE  
LIV Sovanna  
Anta GUISSSE  
KONG Sam Onn

Trial Chamber Greffiers/Legal Officers:  
Maddalena GHEZZI  
SE Kolvuthy

Lawyers for the Civil Parties:  
CHET Vanly  
Marie GUIRAUD  
HONG Kimsuon  
LOR Chunthy  
SAM Sokong  
SIN Soworn  
VEN Pov

For the Office of the Co-Prosecutors:  
Joseph Andrew BOYLE  
Vincent DE WILDE D'ESTMAEL  
Nicholas KOUMJIAN  
SREA Rattanak

For Court Management Section:  
UCH Arun

I N D E X

Mr. Henri LOCARD (2-TCE-90)

Questioning by Ms. GUISSÉ resumes ..... page 3

2-TCW-976

Questioning by The President (YA Sokhan) ..... page 32

Questioning by Mr. BOYLE ..... page 36

Questioning by Judge LAVERGNE ..... page 76

Mr. CHIN Saroeun (2-TCW-1028)

Questioning by The President (YA Sokhan) ..... page 78

**List of Speakers:**

Language used unless specified otherwise in the transcript

Speaker	Language
2-TCW-976	Khmer
Mr. BOYLE	English
Mr. CHAN Sambour	Khmer
CHIN Saroeun (2-TCW-1028)	Khmer
Mr. DE WILDE D'ESTMAEL	French
Judge FENZ	English
The GREFFIER	Khmer
Ms. GUIRAUD	French
Ms. GUISSE	French
Mr. KOPPE	English
Judge LAVERGNE	French
Mr. Henri LOCARD (2-TCE-90)	English
The President (YA Sokhan)	Khmer

1 P R O C E E D I N G S

2 (Court opens at 0858H)

3 MR. PRESIDENT:

4 Please be seated. The Court is now in session.

5 Today, the Chamber continues to hear the remaining testimony of

6 expert Henri Locard and begins hearing testimony of a witness,

7 2-TCW-976, in relation to the segment on Internal Purges.

8 And before we resume hearing testimony of the expert, the Chamber

9 wishes to inform the parties and the public that, for today's

10 proceedings and the subsequent days, the President of the

11 Chamber, Judge Nil Nonn, is absent for urgent personal matters

12 and that he cannot avail himself to the Bench.

13 After the deliberation among the Judges of the Bench, I, Ya

14 Sokhan, will lead the Bench for today's proceedings and the

15 subsequent days, and Judge Thou Mony, the National Reserve Judge,

16 will replace my seat until Judge Nil Nonn is back to the Court.

17 And that is pursuant to Rule 79.5 of the ECCC Internal Rules.

18 Greffier, please report the attendance of the parties and other

19 individuals to today's proceedings.

20 [09.00.37]

21 THE GREFFIER:

22 Mr. President, for today's proceedings, all parties to this case

23 are present except Pich Ang, the National Lead Co-Lawyer, who is

24 absent for personal reasons.

25 Mr. Nuon Chea is present in the holding cell downstairs. He has

2

1 waived his rights to be present in the courtroom. The waiver has  
2 been delivered to the greffier.

3 The expert who is to conclude his testimony today, Mr. Henri  
4 Locard, is present in the courtroom. And the upcoming witness,  
5 that is, 2-TCW-976, confirms that, to his best knowledge, he has  
6 no relationship, by blood or by law, to any of the two accused,  
7 that is, Nuon Chea and Khieu Samphan, or to any of the civil  
8 parties admitted in this case.

9 The witness took an oath before the Iron Club Statue this  
10 morning, and he has Counsel Chan Sambour as his duty counsel.

11 [09.01.51]

12 MR. PRESIDENT:

13 Thank you, Ms. Se Kolvuthy. The Chamber now decides on the  
14 request by Nuon Chea.

15 The Chamber has received a waiver from Nuon Chea, dated 2nd  
16 August 2016, which states that, due to his health, that is,  
17 headache, back pain, he cannot sit or concentrate for long. And  
18 in order to effectively participate in future hearings, he  
19 requests to waive his rights to be present at the 2nd August 2016  
20 hearing.

21 He advises that his counsel advised him about the consequence of  
22 this waiver, that in no way it can be construed as a waiver of  
23 his rights to be tried fairly or to challenge evidence presented  
24 to or admitted by this Court at any time during this trial.

25 Having seen the medical report of Nuon Chea by the duty doctor

3

1 for the Accused at ECCC, dated 2nd August 2016, which notes that  
2 Nuon Chea has a chronic back pain and it becomes severe when he  
3 sits for long and recommends that the Chamber shall grant him his  
4 request so that he can follow the proceedings remotely from the  
5 holding cell downstairs.

6 Based on the above information and pursuant to Rule 81.5 of the  
7 ECCC Internal Rules, the Chamber grants Nuon Chea his request to  
8 follow today's proceedings remotely from the holding cell  
9 downstairs via an audio-visual means.

10 [09.03.45]

11 The Chamber instructs the AV Unit personnel to link the  
12 proceedings to the room downstairs so that Nuon Chea can follow.  
13 That applies for the whole day.

14 The Chamber now hands the floor to the defence team for Khieu  
15 Samphan to continue putting further questions to expert Henri  
16 Locard.

17 You may proceed, Counsel.

18 QUESTIONING BY MS. GUISSÉ RESUMES:

19 Thank you, Mr. President. Good morning to all of you.

20 Good morning, Mr. Locard. We are going to now question you for  
21 the last half hour that is given to me, and I'm going to ask you  
22 to try to answer as accurately as possible.

23 Q. Before I get back to your book, "Why the Khmer Rouge?", one  
24 point of clarification, however. Yesterday, we spoke about Ong  
25 Thong Hoeung, and you spoke about the description he made of a

4

1 training session that was given by Khieu Samphan. So my question  
2 is the following: Are you sure that it is he who attended this  
3 training session?

4 [09.05.10]

5 MR. LOCARD:

6 A. Thank you, Counsel, for this question.

7 I didn't sleep very well this night, so it might be difficult for  
8 me to answer you because yesterday, you practised cold torture on  
9 me, and now I know what that cold torture means. I wasn't able to  
10 sleep between 1.00 and 4.00 o'clock in the morning. <So I did my  
11 reviews.>

12 And I found on pages 61 to 62 in "I Believed in the Khmer Rouge",  
13 the fact that he did attend seminars that were chaired by Khieu  
14 Samphan.

15 The other reference, as I said, is Philip Short's book, and the  
16 reference in particular is pages 316, 317, which shows <a more  
17 detailed> testimony by Long Visalo, and Long Visalo speaks here  
18 about re-education given by Khieu Samphan, a re-education session  
19 that lasted one month.

20 [09.06.28]

21 And basically, the point of this re-education -- this is what I  
22 saw on page 61. We had to <give over> our entire persona. This  
23 reminds me of what Maréchal Pétain claimed, who was <giving> his  
24 persona <over> to France.

25 Here, when people would return from abroad, the idea was to

5

1 <give> one's persona <over> to Angkar. So if you want to continue  
2 with cold torture, after three days maybe I will <give> my  
3 persona <over> to Angkar as well.

4 Q. Mr. Locard, I'm not used to debating with witnesses on private  
5 matters, but I would like the Chamber to remind the witness that  
6 I am only doing my job as a counsel when <put questions or>  
7 point to contradictions, even if Mr. Locard <has clearly>  
8 demonstrated that he doesn't <take> the Defence's work <very much  
9 into consideration, as he greeted everyone upon entering the  
10 courtroom except the Defence, that is his fundamental right>, but  
11 accusing me of torturing him whereas I'm only doing my job is a  
12 little bit excessive.

13 So Mr. Locard, I'm only putting questions to you the way I put  
14 questions to all witnesses, by pointing to contradictions when I  
15 find them and, therefore, asking <for> clarification. But in no  
16 case I am torturing you. This is <known as> a cross-examination  
17 in the context of a trial.

18 [09.08.07]

19 I don't know if this was a joke or if there was a deeper meaning  
20 to what you said, but what I'd like to say is that the comparison  
21 seems to be a little bit inappropriate in a courtroom.

22 Now, unless the Chamber may have something to say about this, I  
23 would like to refer you, as well as the parties, to the WRI of  
24 Ong Thong Hoeung before this Chamber on 7 August 2012, document  
25 E1/103.1; French, ERN 00833728. And it's a little bit before



6

1 15.36.23, and Ong Thong Hoeung explains that, a priori, he  
2 neither saw Khieu Samphan nor Nuon Chea nor Ieng Sary. However,  
3 he says, and I quote:

4 "My wife told me that when they arrived, there was a study  
5 session led by Khieu Samphan."

6 And then questions are put to him about this <study> session, and  
7 that's what he testified before the Chamber.

8 So my question is: does that refresh your memory? Was it rather  
9 one education session which Ong Thong Hoeung's wife attended that  
10 he is describing here?

11 [09.09.50]

12 A. I am referring to pages <60 - 61> of the French version of the  
13 book. I don't believe there is an English version, but I hope  
14 that the Chamber translated his book, which would allow us to  
15 have an English version, which is something that he would  
16 <really> like to see. He says clearly that the first seminars  
17 chaired by Khieu Samphan <were> focused on the <history and>  
18 struggle of the Kampuchean people, etc., and it was based <on the  
19 autobiography,> that <they> had to give up everything, including  
20 family life, <not just material things, but family life,> and  
21 finally, give up one's <entire self, give over one's self> to the  
22 revolution, which summarizes my last chapter in the collection of  
23 slogans, which describes the end of individuality.

24 [09.10.48]

25 Q. Now I would like to focus on another excerpt of your book,

*Corrected transcript: Text occurring between less than (<) and greater than (>) signs has been corrected to ensure consistency among the three language versions of the transcript. The corrections are based on the audio recordings in the source language and may differ from verbatim interpretation in the relay and target languages.*

7

1 "Why the Khmer Rouge?", and this is something that you repeated  
2 often regarding the chaos and regarding the fact that the rules  
3 were not clearly defined. And you quote in your book, E3/10640,  
4 at French ERN only 01303587. And you mention Suong Sikoeun, and  
5 you say the following:

6 "But in reality, it's very difficult to determine what his exact  
7 role was within the Central Committee of the Party owing to the  
8 fact that, according to Suong Sikoeun, under Democratic  
9 Kampuchea, each one's position was not set in a clear and rigid  
10 manner as in a regime where there's the rule of law. The roles  
11 were determined according to the agenda set by the higher Angkar  
12 and the consequences of the <endless> purges, so such and such  
13 was given a position according to the needs of the moment. So, in  
14 short, everything fluctuated and everything was very poorly  
15 defined." End of quote.

16 So my first question is: In which context did Suong Sikoeun  
17 provide you with such a description of the fluctuating and  
18 ill-defined nature of the tasks?

19 [09.12.30]

20 A. Well, the Court knows very well that I have been interacting  
21 with Suong Sikoeun since <1999>. It's his wife who sent me to  
22 him<, Laurence Picq, more than fifteen years ago>. I'm still  
23 interacting with him <today>. And we had very long discussions  
24 together. He was an interpreter for me with Phy Phuon <and So  
25 Hong>, and it's thanks to him that I was able to interview Khieu

1 Samphan.

2 So I believe that the sentence is accurate and that it sums up  
3 the situation very well. And based on what I understood on how  
4 Democratic Kampuchea operated, I believe that it defines DK  
5 exactly in the right words.

6 Now, of course, this is based on Suong Sikoeun's lengthy  
7 experience. Regarding Suong Sikoeun, everyone knows that he was  
8 not part of Office 870, nor of what I rather call "the  
9 politburo", that is to say, the Standing Committee of the Party,  
10 which was standing and fluctuating at the same time because the  
11 members, week after week, were not the same. In particular, the  
12 representatives of the major regions were only -- and they were  
13 only present on a temporary basis as Duch explained last month.

14 [09.14.03]

15 Q. Excuse me.

16 <A. So it's essentially based on -

17 Q. Excuse me.

18 A. Let me finish, please.

19 Q.> Im sorry. There's a problem with the sound. We cannot hear  
20 you.

21 <A. Oh, excuse me.

22 Q.> I do not know if everyone had this problem, but at one point,  
23 I could not hear the witness any more. So please, can you get  
24 back to your answer from the moment when you witnessed the  
25 attendance at the committee meetings?

1 MR. PRESIDENT:

2 Mr. Witness, please repeat your last response. Thank you.

3 MR. LOCARD:

4 A. Indeed. Sometimes I hear an echo, and it's true that there is  
5 -- there is a bit of distortion in the sound.

6 So I think that the sentence that you just mentioned, Counsel,  
7 corresponds not only to what I think, but -- after having  
8 interacted with the Khmer Rouge leaders on a lengthy basis, the  
9 Khmer Rouge intellectuals as well, and after having read almost  
10 everything that was written on the regime -- that what is written  
11 there corresponds to the reality, in particular regarding Office  
12 870 or the Standing Committee or the politburo, whatever name you  
13 want to give to it.

14 [09.15.26]

15 The attendance would vary according to the <constantly>  
16 fluctuating circumstances. This was a regime that was moving  
17 ahead at breakneck speed. In particular, Duch made a very  
18 interesting distinction between what he called the intellectuals,  
19 that is to say, the people you are defending, in part, and the  
20 people who <were> in Phnom Penh on a permanent basis and the  
21 region leaders, the zone leaders, who de facto were members of  
22 the Standing Committee.

23 And their attendance, however, was not at all regular, so this  
24 statement, based on Suong Sikoeun's testimony, is based on his  
25 experience within B-1, that is to say, the Ministry of Foreign

10

1 Affairs. And here, indeed, duties would change according to the  
2 needs <at the time>. And everything was hurried.

3 [09.16.32]

4 BY MS. GUISSÉ:

5 Q. So Suong Sikoeun, when he made this statement to you, is,  
6 indeed, speaking about his experience within the Ministry of  
7 Foreign Affairs?

8 As many witnesses testified between this Chamber, did he speak to  
9 you about the principle of secrecy which basically explained that  
10 each one's tasks were <partitioned>? Is that something that he  
11 explained to you?

12 MR. LOCARD:

13 A. Yes, of course. Everything was partitioned. This partition  
14 started from the Marxist-Leninist circle in Paris. These were  
15 small groups that did not know each other very well, necessarily,  
16 so the principle of -- and their slogans to support this.

17 MR. PRESIDENT:

18 Mr. Expert, please move a bit away from the microphone.

19 Otherwise, there's a hiss and your voice is clipped.

20 [09.17.41]

21 MR. LOCARD:

22 Fine.

23 A. Yes, this partitioning existed already in the informal  
24 Marxist-Leninist circle in Paris, and it existed as a general  
25 rule. And this is also included in my slogans, that is to say,

11

1 everybody had to do his or her own job and not look around, not  
2 get involved in other people's business, basically.

3 BY MS. GUISSÉ:

4 Q. So my question because I understood that you understood from  
5 Suong Sikoeun's testimony regarding the fluctuating duties within  
6 the Ministry of Foreign Affairs in which he was working that --  
7 so how do you tally your interpretation of what was going on at  
8 higher levels <above Suong Sikoeun, that he did not understand,>  
9 with this principle of secrecy?

10 How can you somehow align the fact that everybody was pretty much  
11 doing everything while preserving this principle of secrecy at  
12 the same time?

13 [09.19.00]

14 MR. LOCARD:

15 A. Indeed, this is extrapolation here. But the principle of  
16 secrecy and being <versatile> at the same time, versatile in  
17 secrecy, could only be applied to the higher, higher Angkar.  
18 There are three, four, five people who are aware of everything  
19 and who worked in all fields, basically.

20 Q. You are the one using the word "extrapolation", so we do agree  
21 that you, aside from a brief meeting with Khieu Samphan and Ieng  
22 Sary, and during which you essentially spoke about their youth,  
23 so you did not do in-depth work neither on the documents from the  
24 period or <on meeting minutes>, nor on the documents relating to  
25 <communication and potentially> the encoding of telegrams to keep

12

1 the <secrecy>. So here, you're providing us with an opinion in  
2 relation to an impression that you have, so it's not based on any  
3 form of particular research. Am I correct?

4 [09.20.10]

5 A. No. This is based on other people's research, and it's based,  
6 essentially, on statements made by Kaing Guek Eav, or Duch, in  
7 June past before this courtroom. This is what he was explaining.  
8 And he, obviously, knew the higher Angkar better than I or then  
9 Suong Sikoeun.

10 Q. So this is stuff that you say <is> based on the hearing,  
11 except that in your book that was published before Duch made his  
12 statements in June, in this book, you make the same statements.  
13 So what did you base yourself <on> before listening to what Duch  
14 said here before the courtroom?

15 A. Counsel, I think I already answered this question. It appears  
16 to me that this is a repetitive question.

17 Q. Well, I will not insist, therefore.

18 A document that I would like to submit to you, which is the  
19 meeting of the Standing Committee of 9 October 1975, document  
20 E3/182, I have a copy of the first page. I know it was in your  
21 folder, but with the leave of the President, may I provide this  
22 document to Mr. Locard?

23 The French ERN is 00292868 and the following page. The English  
24 ERN is 00183393 and the Khmer document, 00019108. Can we provide  
25 this document to the witness, please?

13

1 [09.21.58]

2 MR. PRESIDENT:

3 Court officer, please hand the document from the counsel to the  
4 expert.

5 BY MS. GUISSÉ:

6 Q. So I conclude from this that you already have the document, so  
7 no problem.

8 So my first question is: Were you aware of this document before  
9 reading it in your folder here?

10 MR. LOCARD:

11 A. Of course not. I believe I told you several times that I did  
12 not work based on internal documents from the Party for the  
13 simple reason, first of all, I did not have access to these  
14 documents, and the other reason is I worked on the base of the  
15 victims' testimonies and not the voices of the perpetrators.  
16 So the last document I based myself on is this book published in  
17 2015 in France written by one of the victims of the DK regime.

18 [09.23.21]

19 Q. So since you did not base yourself on this document or since  
20 you did not read this document, were you able to conclude that,  
21 at this meeting of the Standing Committee of 9 October 1975,  
22 there was a division of the labour and <the people given>  
23 specific tasks? Without having based yourself on this document,  
24 was this something that you were able to discuss with Suong  
25 Sikoeun, that is to say, who was in charge of what <outside of>



14

1 the Ministry of Foreign Affairs?

2 A. This was not at all the point of my discussions with Suong  
3 Sikoeun. I simply note here on the second page that at number 8,  
4 we see Comrade Doeun, who was the head of the political office of  
5 870, we see Comrade Yem, who was the head of Office 870, and we  
6 see Comrade Pang, the government office. So this is a good  
7 example, in my eyes, that <it was> total confusion. It was chaos,  
8 anarchy.

9 Even when we read this document, we do not understand who was  
10 doing what.

11 [09.24.55]

12 Q. That is your interpretation. No problem.

13 Another point that I would like to get back to, which is present  
14 in your book, <and I'll end with this document--> "Why the Khmer  
15 Rouge?" -- so before, however, we talk about this point, I forgot  
16 to put the question to you yesterday.

17 Yesterday, you spoke about the role of the army in the arrest of  
18 people who were brought to <> security centres. In any case, you  
19 discussed the role of the army in arrests <of people brought to  
20 security centres, soldiers in any case,> and you said that most  
21 of the security centres were connected to the district.

22 So my question is: Did you conduct any particular research or did  
23 you interview former soldiers on the <potential> differences  
24 between the district army and the commune army and possibly the  
25 militia? Is this something that you researched?

15

1 [09.26.15]

2 A. I did not do any particular research on the organization of  
3 the DK army. However, it is clear in everyone's eyes that there  
4 was a distinction, basically, between three kinds of armies.  
5 There were the "chlop": the militiamen or the militia, and they  
6 were despised. They were the people who were watching people in  
7 the people's communes. Basically, they were the people who would  
8 listen to conversations at night under people's homes or who were  
9 in charge of monitoring people's behaviour or of relating  
10 whatever so and so might have said. That is at the base level.  
11 Above that, there was what was called the "yothea". In general,  
12 that is the normal national army that was stationed, generally --  
13 very often, in any case, in pagodas, in barracks. Those were the  
14 yothea. And they were in charge of the prisons, I believe,  
15 because there was no police. So they were the people who were in  
16 charge of internal security.

17 [09.27.40]

18 And there was a third kind of soldier, that is to say, elite  
19 soldiers. I found an example of these at Kampong Thom or in the  
20 East Zone, and they were in charge of guarding the borders in  
21 particular. And they had been trained to carry out flash attack  
22 missions to invade Vietnam in 1977-1978 and massacre <entire>  
23 villages. So these were special forces.

24 Q. At the district level, was there a particular army in your  
25 discussions? Because I believe that <these> discussions are the

16

1 base of your research.

2 So in your discussions, did you ever speak about the district  
3 army? Because you spoke about the normal army here.

4 I don't exactly understand what you mean by this, however, but do  
5 you make a distinction between this normal army and the district  
6 army?

7 [09.28.48]

8 A. Yes. This is what the Cambodians call "yothea", contrary to  
9 "kangtoip", which is the army nowadays.

10 Of course, the "yothea" were present in every district. There was  
11 at least <one barracks> in each district <-- I did not do this  
12 study myself, so it's an assumption, but there should have been  
13 at least one barracks per district,> necessarily because there  
14 was at least one prison per district, and they were in charge of  
15 internal security.

16 Q. No problem. Sometimes I am putting questions to you, I don't  
17 necessarily know if you researched it or not, so if you haven't  
18 researched this point, just say it. There's no problem.

19 I'm not giving you any kind of trick questions. I just wanted to  
20 understand what you gathered from your discussions.

21 Another point -- and I found the passage that I wanted to submit  
22 to you. So in your book, "Why the Khmer Rouge?", document  
23 E3/10640, ERN 01303590, it's an excerpt in which you speak about  
24 Son Sen and then you speak about his death. And there is a  
25 passage on which I would like to ask you questions.

17

1 And you say that he "was savagely murdered with his wife, Yun  
2 Yat, and his entire family by Ta Mok under the orders of Khmer  
3 Rouge General Saroeun with whom he had had a bloody feud in the  
4 past." End of quote.

5 [09.30.20]

6 So what I'd like to focus on is not how Son Sen was killed, and I  
7 only have a few minutes left and I'm not going to question about  
8 this. But here, you speak about a bloody dispute that Son Sen had  
9 with Saroeun.

10 So can you speak to us about what kind of dispute this was and  
11 when this quarrel took place, and what are your sources to  
12 describe this quarrel?

13 A. As regards Son Sen's assassination and that of his wife, <Yon>  
14 Yat, we know very well since it's <straight> from the horse's own  
15 mouth--

16 [09.31.05]

17 Q. Excuse me. At the beginning of my question, I stated that I  
18 don't want to talk about this assassination. What is of interest  
19 to me is the <part of> sentence in which you say that there was a  
20 dispute between him and Saroeun.

21 What was the subject of this quarrel or dispute, when did it take  
22 place? That was my <specific> question.

23 A. Well, that is what I was going to explain to you. I'm looking  
24 at the clock. We have gone beyond the time allotted.

25 The assassination of Son Sen and his wife, Yun Yat, was the last

18

1 crime. We know that it was ordered by Pol Pot because he admitted  
2 to having doing that.

3 I know, based on my resources through <Suong> Sikoeun, but also  
4 through Saloth Ban, <So Hong,> that Pol Pot never asked for the  
5 extermination of the entire family of Son Sen and his group. It  
6 was only Son Sen and his wife.

7 Please allow me to complete my answer.

8 [09.32.14]

9 Q. It is not my question. I am sorry. As you see, I am running  
10 out of time. I have only a few minutes.

11 I am not talking about the assassination of Son Sen. I read it  
12 because the passage that is of interest to me is the following.

13 You said that there was a dispute between Son Sen and Saroeun.

14 My very clear question to you is as follows. What dispute are you  
15 talking about, when did it occur, and what are your sources for  
16 this information?

17 This is the only part on which I would like you to respond.

18 A. That is exactly what I'm trying to explain to you. My source  
19 is <So Hong, or> Saloth Ban. At the time he was in the vicinity,  
20 so he's a direct witness.

21 I believe I do recall that Son Sen had been responsible for the  
22 assassination of persons that Saroeun knew, or at least members  
23 of his family or persons in his <close> circles. He took revenge,  
24 and the entire family was exterminated under atrocious  
25 conditions.

19

1 That question should be put to <So Hong, Saloth Ban.>

2 [09.33.29]

3 Q. Since you had interviews with him, do you recall on what date  
4 that dispute occurred?

5 A. Not at all. Since Son Sen was in charge of internal security,  
6 in any case, between -- since 1975, as you know, this kind of  
7 violence continued throughout the regime.

8 Q. Another point that I would like you to comment on this time  
9 has to do with your book, "Pol Pot's Little Red Book", E3/28112  
10 <(sic)>. The ERN in English is 00394645 and in French, 00394991.  
11 And you state -- as part of the slogans that you collected, you  
12 said you did not find any slogan that classified the Cham among  
13 the enemy to be eliminated.

14 My question to you is whether that is in line with what you said  
15 regarding slogans you heard nationwide.

16 [09.35.02]

17 A. Thank you, Counsel, for this interesting question.

18 In fact, nowhere in the country did I ever hear any slogans  
19 uttered that targeted specifically the Cham. Similarly, I did not  
20 hear any slogan targeting the Chinese, the Chinese who have been  
21 <somewhat> forgotten in this trial.

22 No specific slogan was uttered against the Catholics. This is a  
23 category that suffered <the most> under the regime. Forty-eight  
24 per cent of the Catholics were exterminated. What was of interest  
25 to me was religion, but not ethnic origin.

1 MS. GUISSÉ:

2 Mr. President, I see that I've run out of time, so I have no  
3 further questions.

4 MR. PRESIDENT:

5 Anta Guisse, do you have any requests to make?

6 [09.36.15]

7 MS. GUISSÉ:

8 No, I do not have any particular motion to present.

9 MR. PRESIDENT:

10 You may now proceed, Judge Lavergne.

11 JUDGE LAVERGNE:

12 Yes. Counsel Guisse, yesterday, you requested Mr. Locard to say  
13 whether he had any recordings of some interviews. So the motion  
14 the Chamber is thinking of is applications regarding your request  
15 for admission of <new> documents relating to Mr. Locard.

16 If you have any <requests> to make, you should do so while Mr.  
17 Locard is present.

18 BY MS. GUISSÉ:

19 Perhaps I'll have some complementary questions regarding the  
20 nature of the documents in Mr. Locard's possession in order for  
21 my motion to be more precise.

22 Q. Yesterday, you stated, whether you were talking to my  
23 colleague or myself, that there were a number of audio recordings  
24 <and notes>. My first question has to do with Phy Phuon.

25 Do you have in your possession audio recordings and, if so, what

21

1 is the nature of those recordings of your interviews with Phy  
2 Phuon?

3 [09.37.42]

4 MR. LOCARD:

5 A. I have the full audio recording or recordings of all my  
6 interviews with Phy Phuon. I interviewed him, I took <a lot of>  
7 notes.

8 Everything was recorded by Suong Sikoeun, who was extremely  
9 meticulous and who worked for years in the Ministry of Foreign  
10 Affairs and was in charge of cassettes, so he transcribed those  
11 cassettes in French <for me>. He was also the person who  
12 translated the transcripts.

13 So I took notes. <I have three versions, if you will, my notes,>  
14 the recording itself and Suong Sikoeun's translations, I also  
15 have them.

16 [09.38.34]

17 Q. You are saying that these are cassettes. That is, magnetic  
18 tapes that we used in the past, not in electronic form. Is that  
19 the case?

20 Can you tell us how many hours of recordings you have in terms of  
21 the interviews you had in their entirety<, even an estimate>?

22 A. There are several hours, hours and hours. I believe there are  
23 <30 or> 40. So there were 60 minutes audio recordings or  
24 cassettes, 30 minutes per side. That's one cassette. <So that is  
25 30 or 40 hours.>



1 I have a lot <less> cassettes for Saloth Ban<, but for So Hong  
2 (sic), it's the same thing>.

3 Q. Did you have an index system <by topic> which you used for  
4 those recordings?

5 A. No, not really. The initial work <was done by> typing the  
6 transcripts<, in French, and then with Suong Sikoeun, I worked in  
7 Khmer and French, to make the manuscript almost publishable.>

8 Q. I'll speak in technical terms to be sure of how we can obtain  
9 particular cassettes we may need. The transcripts <done by> Suong  
10 Sikoeun, were they done on the computer<,> in a Word format<, for  
11 example, that we can search>?

12 [09.40.36]

13 A. Suong Sikoeun, who knew how to type <very well>, typed  
14 everything on the computer and I provided that computer, so those  
15 transcripts can be consulted electronically.

16 Q. Another question: Were those transcripts done one cassette  
17 after the other, and are they numbered? I'm talking of the  
18 transcripts and the cassettes.

19 A. The cassettes are numbered, but not the transcripts. The  
20 transcripts are in <the> chronological order <of> Phy Phuon's  
21 <life>.

22 Q. I am saying this in the interests of the Chamber. <Given the  
23 high number of hours of recordings in the cassettes, I am trying  
24 to see if --> if we look at the electronic versions of those  
25 transcripts and if we can find out what are the themes of

1 interest and then select the audio recordings that we may ask of  
2 the witness, that is why I'm asking all these questions<, so the  
3 Chamber understands why I am going down this path>.

4 Now, regarding Saloth Ban, you have stated that there were fewer  
5 audio recordings. Can you give us the approximate number of hours  
6 of audio recordings in this case?

7 [09.42.06]

8 A. It's difficult for me to do so. <We have not yet transcribed  
9 what we did for So Hong, but it's> two or three times less than  
10 Phy Phuong's interviews.

11 Q. Do you remember the number of cassettes we are talking of?

12 A. No, not really.

13 Q. If I understand correctly, what you have in your possession  
14 now has not yet been transcribed. All you have <right now> is the  
15 notes you took during those interviews and the audio recordings,  
16 audio cassettes. And we should bear in mind that this question  
17 applies to the two -- are these cassettes available here in  
18 Cambodia?

19 A. <Yes, it's in Cambodia.> Well, let me correct myself. The work  
20 started with So Hong as well. Some transcripts have already been  
21 typed for So Hong as well.

22 [09.43.22]

23 MS. GUISSÉ:

24 Mr. President, bearing in mind the information provided by Mr.

25 Locard, my first application as regards Phy Phuong would be to ask

24

1 Mr. Locard whether he would provide the Chamber with the written  
2 translations of the audio interviews so that we can identify the  
3 audio cassettes that we would like to listen to in their  
4 entirety. That would be my first <request>.

5 As regards So Hong, as regards Saloth Ban, indeed, if we do not  
6 have transcripts that enable us to carry out expeditious  
7 research, I do not know whether it is possible to identify the  
8 part in which reference is made to years prior to 1975. That  
9 would be the part of interest to us <a priori>.

10 So I don't know whether, as time goes on, as Mr. Locard looks  
11 through his archives, would he be able to find a way of  
12 fine-tuning the research and assembling all what is necessary.  
13 That is what I request now before even making a Rule 87.4  
14 request.

15 [09.44.56]

16 JUDGE FENZ:

17 Sorry. You heard the question of -- the last question of Counsel  
18 Guisse, so what's your answer to that?

19 If he's able to clarify how it would be -- how it would be  
20 possible to fine-tune searches.

21 MR. LOCARD:

22 A. Let me make something clear. Let me point out here that -- I'm  
23 sorry. I'm going to speak English.

24 Yes. I have to specify here since I'm in front of the judicial  
25 profession that we have copyright questions. I don't consider

25

1 myself as the owner of what both Phy Phuon and So Hong said to  
2 me.

3 Now, as far as Phy Phuon is concerned, everybody knows that he  
4 died just in the new year 2015, just a year ago, and therefore,  
5 the owner of the copyright must be his wife, who lives at Phnom  
6 -- on the Thai border.

7 As to So Hong, the fact that his cassette or his recordings would  
8 be given to the Chamber, I think we would need his approval. I  
9 cannot take it upon myself to give somebody else's property to  
10 the International Tribunal.

11 [09.46.56]

12 JUDGE FENZ:

13 So for the record, you're not prepared to provide these documents  
14 to the Chamber at this point?

15 I'm not going into the question whether this is legally valid or  
16 not. You're saying, "I'm not doing it" at this point in time. Is  
17 that correct?

18 MR. LOCARD:

19 A. Absolutely not. I'm not saying no. I'm saying that these  
20 cassettes, I don't think that -- legally, they're not my  
21 property. Therefore, we must have the approval of Phy Phuon's  
22 family, evidently his wife, or perhaps the Chamber thinks that it  
23 is not necessary. Then, in that case, I should be very happy to  
24 give the copies or -- perhaps not the original. I want to give  
25 the original to Bophana Centre. But I could -- we could give

26

1 copies. If the Tribunal thinks that there's no legal obstacle, I  
2 shall be happy to give them.

3 But as far as So Hong is concerned, I'm sure that he must be  
4 informed.

5 [09.48.16]

6 MR. KOPPE:

7 Yes, Mr. President. We would have a similar request in relation  
8 to the notes or possibly recordings of Mr. Locard's interview  
9 with Pen Sovann. That's the only thing that the Nuon Chea defence  
10 team is interested in. And the same would apply there as just  
11 discussed.

12 JUDGE FENZ:

13 Can I use this opportunity to request of counsel if this takes  
14 care of your Rule 93 request? You made a Rule 93 request before  
15 we started, obviously, the testimony, E415.1, where you asked,  
16 rather broadly at the time, for supporting material for books.  
17 And can I take it that what you said in the end now, the only  
18 thing we're interested in is these tapes, takes, then, care of  
19 the rather broad scope of the 93 request?

20 [09.49.30]

21 MR. KOPPE:

22 Indeed, it does.

23 MR. PRESIDENT:

24 Judge Lavergne, you have the floor.

25 JUDGE LAVERGNE:

1 Yes. Thank you, Mr. President.

2 First of all, I would like to make an initial remark for Mr.

3 Locard. I believe that the disclosure of transcripts as part of a

4 judicial process obviously doesn't involve copyright issues. The

5 Chamber would request those disclosures purely for the purposes

6 of this case. It would not <authorize anyone to publish or

7 disseminate> the documents in question. That would perhaps also

8 address the issues that you've raised.

9 This said, how long do you think you need to consult Phy <Phuon's

10 family,> or Saloth <Ban's family,> or Mr. Pen Sovann's family, or

11 Mr. Pen Sovann himself? In how much time do you think you can do

12 all that?

13 [09.50.50]

14 MR. LOCARD:

15 A. As regards Phy Phuon's family, I believe a simple phone call

16 would suffice. It is perhaps not necessary because I do not know

17 whether his Cambodian wife would be concerned about this problem.

18 As for Saloth Ban, I can call him. My Khmer would suffice, or I

19 could call him with the assistance of a Khmer. I don't know

20 whether I could do so in writing or by phone.

21 Yes, I think copies of recordings can be provided. There

22 shouldn't be any obstacle. I have the phone numbers and the

23 addresses of those persons, and it should be easy for me to reach

24 them.

25 [09.51.48]

1 JUDGE LAVERGNE:

2 Can you inform the Witness Support Section of the Tribunal <by  
3 the end of the week,> how possible it would be for you to  
4 disclose those documents?

5 MR. LOCARD:

6 A. Yes, of course. I can do so by the end of the week, and to  
7 tell WESU whether I <have reached them and there is no problem,  
8 but if you are telling me there is no issue with the copyright, I  
9 think that as far as> Phy Phuon, there shouldn't be a problem,  
10 since Phy Phuon testified <openly> before this Court, there  
11 shouldn't be any problem with Phy Phuon's <family>.

12 As for So Hong's family, I think the problem is a lot more  
13 sensitive.

14 [09.52.40]

15 JUDGE LAVERGNE:

16 One last clarification for the parties. I think the applications  
17 made today are only for disclosure, and subsequently, in light of  
18 the results we obtained as regards these documents, you'll have  
19 to make a Rule 87.4 application. Have I properly understood,  
20 Counsel?

21 MS. GUISSSE:

22 You have properly understood, Judge Lavergne, all the more so as  
23 I have understood the procedures, the process Mr. Locard has  
24 presented. He has <a French> translation <done by> Suong  
25 Sikoeun<, but if we have the passages that interest us on the

29

1 audio> what we are asking for literal audio transcripts from the  
2 original Khmer in order to have the transcripts translated by the  
3 Tribunal.

4 So I'm speaking in hypothetical terms <right now>. We should at  
5 least have the French transcript in order to be able to identify  
6 the cassettes that correspond to the different interviews, so  
7 there are various stages that we have to go through before we  
8 make the <final request>.

9 JUDGE LAVERGNE:

10 Mr. Locard, do you have transcripts of the interviews you had  
11 with <Pen> Sovann?

12 [09.53.56]

13 MR. LOCARD:

14 A. I believe I answered that question -- I've answered that  
15 question before. I took notes. I didn't record the interview of  
16 Pen Sovann. In the case of Pen Sovann, it <wasn't very useful,>  
17 because in my article <on> Tram Kak, "Under the <Grip of the>  
18 Khmer Rouge", I've already said essentially what Pen Sovann said  
19 during the interview. <I don't believe there are - I can go back  
20 to my notebooks, I did not lose them.>

21 I have them here in Cambodia. I can look at my notes again, the  
22 notes I took during those interviews, but I do not think there  
23 are any particularly fascinating things said in those -- in that  
24 interview that I didn't <already> use in my article.

25 MR. PRESIDENT:



30

1 Co-Prosecutor, you have the floor.

2 [09.54.51]

3 MR. DE WILDE D'ESTMAEL:

4 Good morning, Mr. President, Your Honours. Of course, the  
5 handwritten notes and the transcripts of Phy Phuon's interviews  
6 as well as So Hong's interviews have already been transcribed.

7 Those interviews have already been transcribed; that will be of  
8 interest to <the> Khieu Samphan <Defence> and all the parties.

9 So, the proposal I would like to make is that when the  
10 transcripts done in French with the assistance of Suong Sikooun  
11 have been <turned in> to the Chamber <by the expert witness>,  
12 they should be placed on the shared drive so that all of us can  
13 have access to those interviews and the parties that are  
14 interested in <using parts of> those transcripts can consult  
15 them. And they will need to make a Rule 87.4 application.

16 That would be the right approach for all of us. It would also be  
17 of <great> interest to us <as well>, so it is in the interests of  
18 the Office of the Co-Prosecutors to read all those transcripts.

19 Thank you.

20 [09.56.06]

21 JUDGE FENZ:

22 That's exactly the request that was made. Is that true?

23 MS. GUISSSE:

24 Yes, it goes without saying that I didn't intend to request that  
25 those disclosures be made only to the Khieu Samphan team. Of

31

1 course, it -- they should be done to all the parties to this  
2 trial.

3 Let me repeat that what is important is to make an initial  
4 ascertainment to <identify the cassettes> and what was <said and>  
5 translated and recorded <on the audio, without any of the issues  
6 caused by translations done by someone outside the court.>

7 MR. PRESIDENT:

8 Thank you. I am grateful to you, Mr. Expert, Henri Locard. The  
9 hearing of your testimony as an expert has now come to an end.  
10 Your testimony will contribute to the ascertainment of the truth  
11 in this case. You may now be excused.

12 You may return to your residence or to any place you wish to go.  
13 I wish you good health and good luck and as well as prosperity.

14 [09.57.34]

15 Court officers, you are instructed to assist -- to work with the  
16 WESU unit to assist Mr. Henri Locard and send him back to his  
17 residence or to any places he wish to -- he wishes to go.

18 (Witness excused)

19 MR. PRESIDENT:

20 Court officer, please invite 2-TCW-976 to the witness stand  
21 before the Chamber and also invite the duty counsel, Chan  
22 Sambour, to accompany the witness while testifying.

23 (Witness enters the courtroom)

24 [10.03.41]

25 MR. PRESIDENT:

32

1 Counsel Chan Sambour, please be on your feet. This is your first  
2 time to be present before the Trial Chamber. Could you please  
3 inform the Chamber of your ID number, your office of practice as  
4 well as the address of that office?

5 Counsel, please move a bit away from the microphone.

6 MR. CHAN SAMBOUR:

7 My name is Chan Sambour. My ID number is 624 at number 61, Street  
8 <606, Boeng Kak Pir, Tuol Kouk> in Phnom Penh.

9 MR. PRESIDENT:

10 Thank you. Please be seated.

11 The Court now proceeds to hear testimony of witness 2-TCW-976.

12 And before we begin, the Chamber noticed that this witness has  
13 been interviewed during the investigation stages of other cases,  
14 and the International Co-Investigating Judge placed him in Group  
15 A of the three groups. Please refer to two documents, E319/35 and  
16 E319/48.5.

17 [10.05.46]

18 And the recommendation from the International Co-Investigating  
19 Judge is to use pseudonym only for this witness, and not his full  
20 name. The Chamber concurs with that view. This is also to balance  
21 the publicity of the proceeding as well as the fairness and  
22 confidentiality of the investigation.

23 Therefore, parties are reminded to adhere to the instruction in  
24 document E319/7 in using disclosures from other cases.

25 QUESTIONING BY THE PRESIDENT:

1 Q. Good morning, Witness. In the proceedings before the Chamber  
2 and pursuant to request by the International Co-Investigating  
3 Judge, you shall be referred to by a pseudonym only, and your  
4 pseudonym is 2-TCW-976. And parties shall refer you by the  
5 pseudonym or simply as "Witness".

6 Parties are prohibited from using your full name, and that also  
7 applies to Judges of the Bench during these proceedings.

8 Mr. Witness, the Chamber would like you to confirm your identity  
9 in document E3/9474 at Khmer, 00967994; and in English at  
10 00975005; and in French, 00976333.

11 (Short pause)

12 [10.08.44]

13 BY THE PRESIDENT:

14 Q. Witness, can you read Khmer language?

15 2-TCW-976:

16 A. No, I cannot.

17 Q. Duty Counsel, could you read it quietly the personal  
18 information of the witness, that is, his full name, <his  
19 nationality,> his place of birth, date of birth, occupation, his  
20 parents' name, his wife's name as well as the number of children.

21 And Mr. Witness, is the information correct?

22 A. Yes, it is.

23 [10.09.48]

24 Q. The greffier made an oral report that, to your best knowledge,  
25 you are not related, by blood or by law, to any of the two

1 accused, that is, Nuon Chea and Khieu Samphan, or to any of the  
2 civil parties admitted in this case. Is that correct?

3 A. Yes, it is.

4 Q. You have taken an oath before the Iron Club Statue; is that  
5 true?

6 A. Yes, it is.

7 Q. I would like now to inform you of your right and obligations  
8 as a witness before the Chamber.

9 Your right: As a witness in the proceedings before the Chamber,  
10 you may refuse to respond to any question or to make any comment  
11 which may incriminate you. That is your right against  
12 self-incrimination.

13 As for your obligations, as a witness in the proceedings before  
14 the Chamber, you must respond to any questions by the Bench or  
15 relevant parties except where your response or comments to those  
16 questions may incriminate you, as the Chamber has just informed  
17 you of your right as a witness.

18 [10.11.41]

19 You must tell the truth that you have known, heard, seen,  
20 remember, experience or observed directly in relation to an  
21 event, occurrence in the questions that the Bench or parties pose  
22 to you.

23 And Mr. Witness, have you been interviewed by investigators of  
24 the Office of the Co-Investigating Judges? If so, how many times,  
25 when and where?

1 A. Yes, I remember that.

2 Q. How many times have you been interviewed, and where?

3 A. I was interviewed once downstairs, and I was also interviewed  
4 at my home.

5 Q. And before you appear before the Chamber, have you read or  
6 reviewed your previous statements with the OCIJ investigators in  
7 order to refresh your memory?

8 A. I remember some, but not everything.

9 [10.13.32]

10 Q. To your best knowledge and recollection, can you tell the  
11 Chamber whether the written records of your statement are  
12 consistent with what you told the OCIJ investigators?

13 A. Yes, they are.

14 Q. During your testimony, the Chamber took a request from WESU  
15 per your request <to be> provided with a duty counsel and <that>  
16 his assistance be made to the point that you may raise in terms  
17 of self-incrimination if you provide a response, and you can  
18 consult your duty counsel in this regard.

19 Do you understand that?

20 A. Yes, I understand that. And I will answer questions based on  
21 my recollection.

22 Q. Thank you.

23 It is now convenient for a short break, and we'll take a break  
24 now and resume at 20 to 11.00.

25 Court officer, please assist the witness at the waiting room

1 reserved for witnesses and experts during the break time and  
2 invite him back into the courtroom at 20 to 11.00.

3 The Court is now in recess.

4 (Court recesses from 1015H to 1038H)

5 MR. PRESIDENT:

6 Please be seated. The Court is now back in session.

7 In accordance with Internal Rule 91bis of the ECCC, the floor is  
8 given first to the Co-Prosecutors to put questions before other  
9 parties. The combined time for Co-Prosecutors and civil parties  
10 is two sessions.

11 You may now proceed to put questions to the witness.

12 [10.39.32]

13 QUESTIONING BY MR. BOYLE:

14 Thank you, Mr. President. Good morning, Your Honours. Good  
15 morning, counsel.

16 Q. Good morning, Mr. Witness. My name is Andrew Boyle. I'm going  
17 to be asking you some questions on behalf of the Prosecution this  
18 morning and this afternoon.

19 I'd like to start off by asking you when it was that you joined  
20 the Khmer Rouge.

21 2-TCW-976:

22 A. <Since> 1979.

23 Q. And the translation that I heard was 1979. Was that your  
24 answer?

25 A. That is correct.

1 [10.40.30]

2 Q. Let me ask my question again. Perhaps it wasn't clear.

3 I'm asking what year it was that you joined the movement commonly  
4 known as the Khmer Rouge that established the state of Democratic  
5 Kampuchea.

6 A. I cannot recall it. I do not recall which year it was. I do  
7 not remember it.

8 Q. Allow me to read from a statement that you gave to the  
9 Investigating Judges. This is at E3/9474, answer A1, and this was  
10 your answer to them, Mr. Witness - quote: "I joined the  
11 revolution in 1972 when I was only 12 years old."

12 Does that -- close quote. Does that refresh your memory that you  
13 joined the revolution in 1972 when you were 12 years old?

14 A. That is correct.

15 [10.42.00]

16 Q. And where were you living at that time?

17 A. I was living at Phnum Den.

18 Q. I heard you say that you were living at Phnum Den. Is that  
19 your home village?

20 A. No.

21 Q. I'd like to read to you another answer that you gave, same  
22 statement, E3/9474, answer 1. You said: "I joined it in my home  
23 village of Tnaot Chum, Trapeang Thum Khang (sic), Tung commune,  
24 Tram Kak district, Takeo province."

25 Is that correct, or is it correct that you joined at Phnum Den?



1 A. There was a coup. In fact, we were attacking the <advancement  
2 of the> Vietnamese at Phnum Den.

3 [10.43.45]

4 Q. I believe that you are discussing a point later in time. I'm  
5 asking about where you were based at the point that you were 12  
6 years old and you joined the Khmer Rouge.

7 Were you in your home village at that point?

8 A. I was within Kiri Vong after I had left my home village.

9 Q. At the time in 1972 when you joined the Khmer Rouge, had other  
10 members of your family also joined the Khmer Rouge?

11 A. No. <At that time,> I had <just> married another wife.

12 Q. I'll try asking the question in a more clear fashion.

13 At the point in 1972 when you joined the Khmer Rouge initially,  
14 had other members -- and you're 12 years old -- had other members  
15 of your extended family such as your parents, brothers, sisters,  
16 uncles, had any of them joined the Khmer Rouge?

17 A. No. I was alone joining the movement.

18 [10.45.40]

19 Q. I'd like to read to you an answer that you gave to the DC-Cam  
20 organization, E3/9029; English, ERN 01060635; Khmer, 00930403.

21 Mr. Witness, this is what you were asked:

22 "What made you join the Khmer Rouge?"

23 And you answered: "All my family members were part of it, part of  
24 Ta Mok's group." Closed quote.

25 Does that refresh your memory that all of your family members

39

1 were part of the Khmer Rouge at the time that you joined?

2 A. That is true. My parents at the time were quite old, so I  
3 joined the movement alone.

4 Q. I just heard you say that you joined the movement alone. The  
5 quote that I read to you that you provided to DC-Cam said that  
6 the rest of your family had also joined the Khmer Rouge.

7 Can you tell us which of those two answers is correct?

8 A. They were old. They were repairmen <> at the time. <So, it was  
9 like they did join the movement.>

10 [10.47.25]

11 Q. Can you tell us what position you had when you first joined  
12 the Khmer Rouge in 1972?

13 A. I was simply a combatant.

14 Q. Are you able to say what level you were a combatant at:  
15 commune, district, zone?

16 A. I was a <soldier> at the zone level.

17 Q. Were you a combatant at the zone level from the outset, or did  
18 you -- were you a combatant at lower levels before you joined the  
19 zone level?

20 A. I do not recall the exact date and month.

21 Q. I will read you a quote that you provided to DC-Cam, the same  
22 document E3/9029; English, 01060636; Khmer, 00930405:

23 Question: "Commune militia?"

24 Answer: "Yes."

25 Question: "You first joined it as a militiaman?"

*Corrected transcript: Text occurring between less than (<) and greater than (>) signs has been corrected to ensure consistency among the three language versions of the transcript. The corrections are based on the audio recordings in the source language and may differ from verbatim interpretation in the relay and target languages.*

1 Answer: "Yes, I did." Closed quote.

2 Does that refresh your memory that you first joined as a commune  
3 militiaman?

4 A. That is correct. I was first <a> militiaman <at the commune  
5 level>, and then I was moved and transferred to the zone area.

6 [10.49.56]

7 Q. And when did you join the zone level militia?

8 A. I do not remember the date well.

9 Q. I'll attempt to assist you. In your DC-Cam interview, you  
10 stated at English, 01060637; Khmer, 00930405:

11 Question: "Meaning, you joined the zone in 1973?"

12 Answer: "Yes."

13 Question: "Was it called the Southwest Zone?"

14 Answer: "Yes." Closed quote.

15 Does that refresh your memory that it was 1973 that you joined  
16 the zone -- the Southwest Zone army?

17 [10.51.08]

18 A. That is correct. Later on, I was transferred to the Southwest  
19 Zone in 1973. Before 1973, that is, in 1972, I was a militiaman  
20 at the sub-district level.

21 Q. And did you receive military training when you were part of  
22 the district or the zone military?

23 A. No. I was a rank and file soldier.

24 Q. Were you given a weapon of any sort, a gun, for example?

25 A. (Microphone not activated)

41

1 Q. Sorry. I didn't hear your answer. I don't believe your  
2 microphone was on. Could you repeat it?

3 A. I got <a> CKC rifle.

4 Q. And when was your first combat against Lon Nol forces?

5 A. I cannot recall it, counsel.

6 [10.52.57]

7 Q. Are you able to tell us who it was that was in charge of the  
8 Southwest Zone armed forces?

9 A. Ta Roeun, the commander of the division.

10 Q. And who was in charge of the divisions in the Southwest Zone?

11 A. Ta Roeun.

12 Q. Are you familiar with the name Ta Mok?

13 A. I have heard of it.

14 Q. Do you know what Ta Mok's position was within the Southwest  
15 Zone?

16 A. He was the chief of the zone.

17 Q. Are you -- are you related to Ta Mok?

18 A. We were living in adjacent villages. However, we were not  
19 related by blood.

20 [10.54.42]

21 Q. I'd like to read you a couple of quotes that you gave in two  
22 interviews. The first is your DC-Cam statement, E3/9029; English,  
23 ERN 01060635; Khmer, 00930404:

24 Question: "Are you a relative of Ta Mok?"

25 Answer: "A nephew." Closed quote.

1 The next quote is from one of your Written Records of Interview,

2 E3/9474, answer 5, quote:

3 Question: "Are you related to Ta Mok?"

4 Answer: "My father is Ta Mok's cousin. I am a type of nephew."

5 Closed quote.

6 Does that refresh your memory that you are related by blood to Ta

7 Mok?

8 A. That is correct.

9 Q. Were you ever made a member of the Communist Party of

10 Kampuchea?

11 A. No.

12 Q. Were you ever made a member of the "Youth League"?

13 A. No.

14 [10.56.34]

15 Q. Can you tell the Court what division, regiment and battalion

16 of the Southwest Zone forces you were in?

17 A. Division, the division belongs to Ta Saroeun.

18 Q. Do you recall the numerical designation of the division? What

19 was the division number?

20 A. Division 310, Regiment 14.

21 Q. I heard you say Division 310, Regiment 14. Is it possible that

22 you meant Division 14?

23 A. I am not sure. I do not really understand your question.

24 [10.57.50]

25 Q. I'm trying to identify the number of the division that you

1 were in when you were in the Southwest Zone forces.

2 Perhaps if I read you two quotes. You have actually given  
3 divergent answers on this question.

4 The first quote is from your DC-Cam statement: English 01060640  
5 to 41; and Khmer, 00930407.

6 Question: "Now, I want you to describe when you fought along  
7 Highway 3 up to Phnom Penh. Was Saroeun the chairman?"

8 Answer: "Saroeun led my division."

9 Question: "What was the division's designated number?"

10 Answer: "Division 14." Closed quote.

11 And then in your -- in your Written Record of Interview, E3/9485,  
12 answer 26, you say -- quote:

13 "I was a soldier in Division 10, but I forgot the numerical  
14 designations of the battalion and regiment." Closed quote.

15 Are you able to tell us whether either of those answers are  
16 correct, either Division 14 or Division 10?

17 A. In fact, it was Regiment 14 and Division 310.

18 [10.59.55]

19 Q. Do you know if your division merged into another division at  
20 some point later in time, perhaps after the establishment of  
21 Democratic Kampuchea or after April 1975?

22 A. I do not know about that.

23 Q. Were you ever aware of your division number changing from the  
24 time you joined the division which you say was Division 310 until  
25 1979?

44

1 A. Soldiers <still> remained with the division. However, the  
2 commander was replaced by <someone> from the Northwest Zone.

3 Q. You've mentioned already that the head of your division was  
4 named Ta Roeun. Are you able to give us his full name and any  
5 aliases that he had?

6 A. I do not know his full name. I only knew that name, Roeun,  
7 when I was there. And I did not know his surname.

8 [11.01.52]

9 Q. Are you familiar with an individual named Sao Saroeun, Saroeun  
10 05?

11 A. No, I did not hear of that. I only heard <of> Roeun.

12 Q. Do you know if your division ever came under the authority of  
13 the Centre? Was it ever transferred in authority from the  
14 Southwest Zone to the Centre where it would report to Son Sen and  
15 the Central Committee -- sorry, the general staff?

16 A. I did not know about that since we did not stay together as a  
17 group all the time.

18 Q. Did you ever attend any meetings of the Standing Committee  
19 with Ta Mok?

20 A. No, I did not.

21 Q. Did you know who was the Party Secretary and the Deputy Party  
22 Secretary of the Communist Party of Kampuchea during Democratic  
23 Kampuchea?

24 A. No, I did not know who <was> in those positions.

25 Q. Do you know what position Ta Mok held within the Communist

1 Party of Kampuchea?

2 A. I know Ta Mok was chief of the zone.

3 [11.04.15]

4 Q. Other than being chief of the zone, were you aware of him  
5 having any other position within Democratic Kampuchea?

6 A. Ta Mok led the people.

7 Q. Can you explain what you mean when you say "Ta Mok led the  
8 people"?

9 A. I saw him issue orders to people.

10 Q. I'd like to read you a quote that you said in one of your  
11 Written Records of Interview. This is E3/9474, answer 18. You  
12 said -- quote:

13 "Ta Mok was in charge of all zones in Cambodia. Ta Mok ranked  
14 second after Pol Pot. He was in charge of all infantry forces."  
15 Closed quote.

16 Can you tell us whether that is a statement -- an answer that you  
17 gave and, if so, do you believe it is accurate?

18 A. Yes, that is correct because all soldiers in the infantry <>  
19 belonged to him.

20 [11.05.52]

21 Q. And how did you come to know that his rank -- what Ta Mok's  
22 rank was within the Communist Party of Kampuchea?

23 A. Since I built a house for him, I knew about that.

24 Q. On what basis did you base your conclusion about the authority  
25 of Ta Mok?



46

1 A. I did not base on anything. I only say what I knew.

2 Q. Did you know what decisions were made by Ta Mok and what  
3 decisions were made by others that he was just carrying out?

4 A. I did not know the details about that.

5 Q. You mentioned earlier that Ta Roeun was replaced by someone  
6 from the Northwest Zone at some point. Are you able to tell us  
7 when that replacement took place?

8 A. I do not get your question which Ta Roeun you <are referring>  
9 to.

10 [11.07.38]

11 Q. I apologize. Let me clarify.

12 The Ta Roeun that was in charge of your division, I believe you  
13 said earlier that he was replaced by someone from the Northwest  
14 Zone at some point. And I'd like to know the date that that  
15 replacement took place.

16 A. Ta Saroeun returned to his village in the Southwest Zone, and  
17 there was only Ta Mok who was in charge in Battambang.

18 Q. And do you know when that was that Ta Roeun returned to his  
19 village and there was only Ta Mok in charge?

20 A. I cannot recall the date since it happened a long time ago.

21 Q. Were you in the same division for the entirety of the period  
22 of Democratic Kampuchea?

23 A. No. Later on, I was no longer in that unit.

24 Q. And when you were no longer in that unit, what unit did you  
25 join?

1 A. I lived with my wife and children under Ta Mok.

2 [11.09.35]

3 Q. What year was it that you changed out of Division 310?

4 A. It was during the early part of the year, and it was probably  
5 in early 1978. <If not in 1978, it would have been in 1980.>

6 Q. Were you part of a unit or a team when you left Division 310?

7 A. I became a house builder for Ta Mok after I left the division.

8 Q. Did you ever serve as a messenger for Ta Roeun, who was in  
9 charge of your division?

10 A. No, I did not.

11 Q. I'd like to read to you from your DC-Cam statement, E3/9029;  
12 English, 01060657; Khmer, 00930422:

13 Question: "You did not hold any position during the Khmer Rouge  
14 regime?"

15 Answer: "That's right."

16 Question: "You were not chief of a platoon or company."

17 Answer: "No, I was just a messenger."

18 Question: "A messenger?"

19 Answer: "Yes. I was Ta Roeun's messenger."

20 Question: "You were Ta Roeun's messenger?"

21 Answer: "Yes. I did not have any high-ranking position." Closed  
22 quote.

23 Does that refresh your memory that you served as a messenger for  
24 Ta Roeun, or is that an incorrect answer?

25 [11.12.10]

1 A. You can say so because sometimes I was used to go here and  
2 there, so I acted as a messenger when there was no one else there  
3 to do the job.

4 Q. And can you tell the Court what your work consisted of when  
5 you acted as a messenger for Ta Roeun?

6 A. There were no major tasks. In fact, I cooked and I served him  
7 water and meal.

8 Q. Did you carry any messages as a messenger?

9 A. Yes, I used to.

10 [11.13.20]

11 Q. Where were you and what year or years was it that you served  
12 as a messenger for Ta Roeun?

13 A. I do not recall the year or the date.

14 Q. Do you recall what part of the country you were in when you  
15 served as a messenger for Ta Roeun, what city?

16 A. It was in Tram Kak district.

17 Q. And do you know what the messengers -- messages that he would  
18 ask you to carry for him concerned?

19 A. I was told to deliver messages from one unit to another.

20 Q. Were you involved in the attack on Phnom Penh in April 1975 as  
21 part of the Southwest Zone forces?

22 A. Yes, I participated in the attack.

23 [11.15.08]

24 Q. And after Phnom Penh fell to the Khmer Rouge, did you stay in  
25 Phnom Penh for some period of time?

1 A. No, I did not.

2 Q. When did you leave Phnom Penh?

3 A. It was in 1979.

4 Q. I'm going to try to clarify my question.

5 You just told us that you were involved in the attack on Phnom  
6 Penh in 1975. Did you enter Phnom Penh during that attack?

7 A. Yes, I did.

8 [11.16.15]

9 Q. And once Phnom Penh fell to the Khmer Rouge, did you stay in  
10 Phnom Penh in April 1975 and afterwards for any period of time?

11 A. No, I left.

12 Q. Do I understand correctly that you're saying you left Phnom  
13 Penh right away in April 1975?

14 A. Yes, that is correct because in 1975 I went to the Northwest  
15 Zone.

16 Q. I'd like to read to you some answers that you've given on that  
17 issue about how long you stayed in Phnom Penh, that diverged with  
18 the answer that you've just given us.

19 The first is from your DC-Cam statement, E3/9029; English,

20 01060641; Khmer, 00930408:

21 Question: "How long did you stay in Phnom Penh? Did you stay  
22 there for months or the whole period of three years?"

23 Answer: "I stayed there for more than a year before I left for  
24 one last last combat in Svay Rieng."

25 Question: "So did you stay in Phnom Penh until the time you left

1 for combat in Vietnam or Svay Rieng?"

2 Answer: "Yes, I did."

3 [11.18.00]

4 In addition, in your Written Record of Interview, E3/9474, at  
5 answer 2 you state that you remained in Phnom Penh until late  
6 1975.

7 So can you tell us if that is incorrect, why you stated to both  
8 DC-Cam and the Investigating Judges that, in fact, you remained  
9 in Phnom Penh for various periods of time?

10 A. I remained there for a while then I was re-assigned and  
11 transferred to the Northwest Zone.

12 MR. PRESIDENT:

13 Counsel, you may proceed.

14 MR. KOPPE:

15 Yes, no objection, Mr. President, an observation. The Chamber and  
16 all parties are in possession of an Investigation Report numbered  
17 E319/53.2.9.

18 [11.19.29]

19 I apologize for interrupting the questions of the Prosecution,  
20 but the answers of the witness are such that I'm starting to  
21 wonder whether the witness is really the person that should be  
22 here or whether something else might be happening in light of the  
23 content of that Investigation Report from one of the  
24 investigators.

25 I'm a bit vague on purpose, but I hope the Chamber understands

51

1 what I'm referring at.

2 MR. PRESIDENT:

3 The Deputy Co-Prosecutor, you have the floor.

4 MR. BOYLE:

5 Thank you, Mr. President. Since I don't hear any objection, I  
6 don't hear any request, I just propose that I proceed?

7 [11.20.40]

8 MR. KOPPE:

9 Well, let me -- let me -- let me do something concrete with my  
10 observation.

11 Maybe even in closed session, we might have to pursue whether  
12 with this particular individual, a situation has arisen that is  
13 being described in E319/53.2.9. Almost all of his answers really  
14 do not make any sense in the light of earlier statements.

15 So that's -- I'm still a bit vague on purpose, but--

16 JUDGE FENZ:

17 Counsel, we have six minutes left. Why don't you let the  
18 prosecutor go ahead for the six minutes and then we all have a  
19 break where we can contemplate what you said?

20 BY MR. BOYLE:

21 Thank you, Judge.

22 Q. Mr. Witness, I heard you say that you left Phnom Penh and  
23 headed to the Northwest Zone. Did you -- between being in Phnom  
24 Penh after the fall of Phnom Penh to the Khmer Rouge and your  
25 relocation to the Northwest Zone, were you based anywhere else?

1 [11.22.19]

2 2-TCW-976:

3 A. I was in Thma Puok.

4 Q. And can you tell the Court where Thma Puok is; in which zone  
5 it's in?

6 A. It was in Sector 5 in the Northwest Zone. I am probably  
7 correct only with the sector, that is Sector 5, but I'm not sure  
8 about the zone.

9 Q. I'm asking about your -- any locations to which you were  
10 ordered to go before you arrived in the Northwest Zone. You have  
11 told us that you participated in the attack on Phnom Penh in  
12 April 1975. You've told us that you then went to the Northwest  
13 Zone.

14 I'm wondering if you travelled anywhere or were based anywhere  
15 between those two locations in the intervening years or months  
16 between when you took part in the fall of Phnom Penh and when you  
17 became assigned to the Northwest Zone?

18 A. Thma Puok and Banteay Chhmar and Krala (phonetic) village <>  
19 in the Northwest Zone.

20 [11.24.22]

21 Q. We'll come back to your locations, but before we break, I  
22 would just like to confirm that you are stating that after the  
23 fall of Phnom Penh, you never lived in Phnom Penh, that is, at  
24 some point in April 1975 or the months following April 1975. I  
25 believe you are saying now that you have not lived -- that you

1 did not live in Phnom Penh at that time; is that correct?

2 A. No, I did not live there after the coup d'état.

3 Q. Mr. Witness, do you recall telling individuals from DC-Cam  
4 that you lived in Phnom Penh with various senior leaders of the  
5 Khmer Rouge?

6 A. I only recall part of it.

7 Q. Allow me to you read a quote. This is E3/9029. This is your  
8 DC-Cam statement; English, 01060642; Khmer, 00930409; and you  
9 state:

10 "Only the senior leaders came such as Ieng Sary, Khieu Samphan,  
11 Son Sen or Nuon Chea, that's it."

12 Question: "Did you ever meet them in Phnom Penh?"

13 Answer: "Actually, I lived with them."

14 Question: "Lived with them?"

15 Answer: "Ieng Sary and Khieu Samphan."

16 Question: "You lived with Ieng Sary?"

17 Answer: "I also lived with Pol Pot. I mean, I lived with all of  
18 them. They were my leaders, so how could I not live with them."

19 Closed quote.

20 Was that an incorrect answer when you gave it?

21 A. That is correct because I was amongst the group who built the  
22 houses for them.

23 [11.27.11]

24 Q. When you describe building houses for these individuals, are  
25 you talking about Phnom Penh or are you talking about perhaps



54

1 other areas of the country in later years? Are you certain that  
2 you built houses for these individuals in Phnom Penh in 1975?

3 A. I was amongst the house builders in Anlong <Veaeng>, that is,  
4 along the Dang Rek mountain range, and not in Phnom Penh.

5 Q. So is it correct that you never lived with any of the senior  
6 Khmer Rouge leaders in Phnom Penh during the period of Democratic  
7 Kampuchea?

8 A. Yes, that is true.

9 [11.28.15]

10 MR. BOYLE:

11 Mr. President, I'm about to move on to another subject, so this  
12 might be an appropriate time for a break.

13 MR. PRESIDENT:

14 Thank you, Deputy Co-Prosecutor.

15 It is now time for the lunch break. The Chamber will take a break  
16 now and resume at 1.30 this afternoon to continue our  
17 proceedings.

18 Court officer, please assist the witness at the waiting room  
19 reserved for witnesses and experts during the lunch break, and  
20 invite him back into the courtroom at 1.30 this afternoon.

21 Security personnel, you are instructed to take Khieu Samphan to  
22 the waiting room downstairs and have him returned to attend the  
23 proceedings this afternoon before 1.30.

24 The Court is now in recess.

25 (Court recesses from 1129H to 1332H)

1 MR. PRESIDENT:

2 Please be seated. The Court is now in session.

3 After reading <E319/53.2.9>, the Chamber notes the privacy and  
4 confidentiality of the witness, 976, and the Chamber will proceed  
5 to hear the hearings in camera session based on Rule <79.6(b)>  
6 and <29.4(e)>.

7 The AV Unit is instructed to disconnect the sound and video to  
8 the public gallery unless otherwise decided by the Chamber later  
9 on.

10 MR. PRESIDENT:

11 The voice and video should also be disconnected to the pressroom.

12 (Court goes into closed session 1334H)

13 (Court resumes in public session 1349H)

14 MR. PRESIDENT:

15 You may now resume your questioning, Mr. Co-Prosecutor.

16 BY MR. BOYLE:

17 Thank you, Mr. President.

18 Q. Mr. Witness, I would like to go back to what you were saying  
19 about when you left Phnom Penh. You stated that you went to  
20 Battambang.

21 Do you recall when it was that you were transferred to  
22 Battambang?

23 2-TCW-976:

24 A. I do not recall the date.

25 [13.50.12]

1 Q. In your written record of interview, E3/9485, answer 17, you  
2 were asked - quote:

3 "When did you leave the Southwest Zone for Battambang province?"

4 Answer: "I went there perhaps in 1978 in the raining season."

5 Closed quote.

6 Does that refresh your recollection that it might have been in  
7 the raining season in 1978 that you went to Battambang?

8 A. Yes.

9 Q. And when you were transferred to Battambang, who was it that  
10 made the decision that you and members of your division should go  
11 to Battambang or who gave those orders?

12 A. It was Ta Mok, the chief.

13 Q. And at that time, did the rest of your division go with you to  
14 Battambang?

15 A. Yes.

16 [13.51.37]

17 Q. Had other forces gone to Battambang before you with Ta Mok?

18 A. I do not know about this particular point. When we arrived, my  
19 force arrived; the other forces had already been there.

20 Q. Those other forces that were already there, were those forces  
21 under the command of Ta Mok?

22 A. Yes.

23 Q. When your unit and your division was transferred to  
24 Battambang, do you know why you were transferred to Battambang?

25 What was the necessity that your division be based in Battambang?

1 A. They said that there <was> an incident, that is, <a>  
2 demonstration <in> Battambang.

3 Q. Do you recall receiving any specific orders regarding  
4 Northwest Zone cadres in relation to you being transferred to  
5 Battambang?

6 A. I do not know about this point. I saw other forces <there> and  
7 my force joined with other forces.

8 [13.53.42]

9 Q. I'd like to read to you from E3/9474. That's your Written  
10 Record of Interview, answer 23. Question: "Back then, did you  
11 ever hear of getting rid of the Northwest Zone people?"

12 Answer: "Yes, I did. Before my division was sent to Battambang,  
13 we were ordered to get rid of the Northwest Zone people. However,  
14 when we arrived, we did not find any traitors." Closed quote.

15 Does that refresh your memory that you were ordered to get rid of  
16 the Northwest Zone people when you were transferred there?

17 A. I heard other forces said this. They said that the Northwest  
18 Zone people <were traitors> and they needed our forces to be  
19 there. And I do not know what kind of treason they were engaged  
20 in. I do not really understand at all.

21 [13.55.00]

22 MR. PRESIDENT:

23 The Chamber would like to remind all parties that this witness  
24 cannot read and write or has limited education. So please put  
25 short questions and simple ones so that you can receive best

1 responses.

2 BY MR. BOYLE:

3 Thank you, Mr. President.

4 Q. In relation to what you heard about the Northwest Zone people  
5 being traitors, do you remember if you were told to target  
6 certain people in the Northwest Zone or was it all people in the  
7 Northwest Zone?

8 A. They only said that the Northwest Zone people <were traitors>.  
9 However, when my force had arrived, I did not see it was true.  
10 <Their forces were like my force. I do not know who were traitors  
11 and who were not.>

12 Q. You answered a question in E3/9474, answer 52, by stating  
13 that, "It was only the high-ranking cadre from the district level  
14 up that were to be eliminated."

15 Does that refresh your memory that you received instructions  
16 regarding high-level cadre?

17 A. I heard that, but my force was not there to conduct the  
18 purges. As I said, <their forces were like my force. I did not  
19 know what to do>.

20 [13.57.03]

21 Q. Did Ta Mok ever give you any instructions about conducting  
22 purges in the Northwest Zone?

23 A. No. I heard rumours. I was not personally instructed.

24 Q. You stated at your written record of interview, E3/9474,  
25 answer 23 -- quote:

*Corrected transcript: Text occurring between less than (<) and greater than (>) signs has been corrected to ensure consistency among the three language versions of the transcript. The corrections are based on the audio recordings in the source language and may differ from verbatim interpretation in the relay and target languages.*

1 "Actually, Ta Mok was the one who issued the order. Ta Mok said  
2 it is likely that the Northwest Zone people will betray us so we  
3 must put our forces there." Closed quote.

4 Does that refresh your memory about receiving such an order from  
5 Ta Mok?

6 A. I can recall it now. There was an order from him. However,  
7 after my force had arrived there, I did not see <those> people,  
8 Northwest Zone people were <traitors>. <I do not know who exactly  
9 were the traitors.>

10 Q. After you arrived in the Northwest Zone, were you aware of any  
11 purges that took place?

12 A. I do not know about that. I did not see any purges conducted  
13 at the time after my arrival. I heard just the rumours.

14 [13.59.06]

15 Q. Am I to understand that when you discussed in your written  
16 record of interview at answer 52 and 53, and this is E3/9474  
17 where you stated: "Only the high-ranking cadre from the district  
18 level up, were eliminated. They disappeared. They did not return  
19 to their families." That, that information came to you by rumour.  
20 You don't have any direct knowledge of this information; is that  
21 correct?

22 A. That is true. <People were> called and disappeared. I do not  
23 know where they all <went>. I was just a rank and file soldier,  
24 as I said.

25 Q. Just to clarify, are you saying that you now were aware of

60

1 people being called and disappeared when you were in the  
2 Northwest Zone?

3 A. <> I do not know about that. People were called out and they  
4 disappeared. I didn't know at the time where they had gone.

5 [14.00.38]

6 Q. Who was it that called them when they disappeared?

7 A. I have no idea. I heard people say that certain uncles had  
8 been called to attend a meeting and after <that>, they  
9 disappeared.

10 Q. Do you remember the names of those uncles?

11 A. I do not recall their names. I do not know them personally. I  
12 was very young and simply a rank and file soldier. I was not  
13 allowed to know their business.

14 Q. What was your work as a soldier when you were in the Northwest  
15 Zone?

16 A. I was simply a rank and file soldier.

17 Q. Are you able to say or recall any assignments that you were  
18 given while you were there as a rank and file soldier?

19 A. Sometimes I was assigned to deliver a letter to this person or  
20 that person and on other occasions, I was asked to be based at my  
21 headquarters.

22 [14.02.32]

23 Q. Who would assign you to deliver letters?

24 A. My superior. For example, Ta Mok said I needed to deliver a  
25 letter to this person or that person.

61

1 Q. Can you tell us which people you delivered these letters from  
2 Ta Mok to?

3 A. I would deliver the letters to commanders of divisions or  
4 regiments.

5 Q. And would they provide you with letters to return to Ta Mok?

6 A. No.

7 Q. Do you know what the letters that Ta Mok gave you to deliver  
8 consisted of, what the content of those letters was?

9 A. I do not know. I did not dare to look inside the envelope or  
10 letter.

11 Q. Did you also act as a guard to Ta Mok?

12 A. No. I was not acting as a guard but a <> house <builder>.

13 [14.04.40]

14 Q. In your Written Record of Interview, E3/9474, at answer 7, you  
15 are asked:

16 Question: "You have said that you worked in Ta Mok's office. So  
17 were you his messenger?"

18 Answer: "I was not his messenger but he treated me like one. He  
19 also took me along with him. He also treated me as his guard. Ta  
20 Mok did not have a messenger. He used anyone he liked."

21 Does that refresh your recollection that he also used you as a  
22 guard on occasion and that he took you along with him when he  
23 travelled?

24 A. That is true.

25 Q. Can you tell the Court what were some of the places that you



62

1 travelled with Ta Mok?

2 A. Yes, I can tell you. Sometimes I was asked to go to certain  
3 places, which I cannot recall them now. I was asked to go to Kouk  
4 Sok (phonetic), Kouk Chan (phonetic) to build hospital buildings.  
5 [14.06.22]

6 Q. I'd like to read to you from your Written Record of Interview,  
7 E3/9474. You stated -- quote -- this is answer 39 - quote:

8 "I also followed him when he visited the villages in Battambang."

9 Question: "Did you ever go to field sites with him?"

10 Answer: "Yes, I did. I do not remember which sites he went to  
11 because we went to many sites. Sometimes we visited the rice  
12 fields. I also followed Ta Mok to Kamping Puoy Dam." Closed  
13 quote.

14 Is that correct, that you would travel with Ta Mok to various  
15 villages and fields and worksites in the Northwest Zone?

16 A. Yes, I can recall that. He was walking and looking at the  
17 workers in the field and also those workers were building the  
18 embankments. And I was following him at the time.

19 Q. Are you able to describe what else he would do when he would  
20 go to villages or worksites? Would he have any meetings with  
21 anyone?

22 A. I do not -- I never saw him convene other people to meetings  
23 but <he> encouraged other people to try to work very hard in the  
24 field building embankments and work the field.

25 [14.08.13]

1 Q. Did you ever travel to Ratanakiri with Ta Mok?

2 A. Concerning Ratanakiri, I did not go there. I heard that he had  
3 gone to Ratanakiri with his own force.

4 Q. Mr. Witness, again, when you were speaking with the  
5 Investigating Judges, E3/9474, answer 39 (sic) you stated -  
6 quote: "I guarded Chinese delegates and Ta Mok when they visited  
7 a mining area in Ratanakiri." Closed quote.

8 Is that incorrect?

9 A. Yes. I did go. At the time, he was doing his own business and  
10 I was doing mine. I was not working with him.

11 [14.09.38]

12 Q. Mr. Witness, you told us that you acted as a guard and a  
13 messenger. You first denied that you went to Ratanakiri and now  
14 it's sounding like you just said that you did go to Ratanakiri.  
15 Can you please tell the Court which answer is correct to the  
16 question: Did you travel with Ta Mok to Ratanakiri during the  
17 period of Democratic Kampuchea?

18 A. I accompanied him to that province.

19 Q. Are you able to recall what year and month you accompanied Ta  
20 Mok to Ratanakiri?

21 A. I cannot recall the year since it happened a long time ago. I  
22 cannot recall it.

23 Q. And what did Ta Mok do when he was in Ratanakiri?

24 A. He took the Chinese delegations to look at the gold mine  
25 there. That was his task.

1 Q. Were you ever aware of Ta Mok conducting any meetings in the  
2 Northwest Zone?

3 A. I did not see that. I saw him staying at his house most of the  
4 time.

5 [14.11.49]

6 Q. In your Written Record of Interview, E3/9485, at answer 14,  
7 you describe a meeting that Ta Mok -- where Ta Mok announced that  
8 Ta Tit was the person who would replace him in the Northwest  
9 Zone, and you say that you guarded that meeting and also attended  
10 that meeting. Does that refresh your recollection about a meeting  
11 that Ta Mok convened in the Northwest Zone?

12 A. He held the meeting inside his house and, yes, he did chair  
13 the meeting. However, I did not know the content of the meeting  
14 since no one else was allowed to go nearby and his bodyguards  
15 were posting outside the meeting location.

16 Q. So is your testimony here today that you did not attend this  
17 meeting; is that correct?

18 A. Yes, that is correct.

19 Q. Do you remember who the secretary of the Northwest Zone was  
20 when you arrived there in 1978?

21 A. No. I do not recall their names. There were three, four, five  
22 of them and I did not know who was who since I did not know them  
23 or their positions.

24 [14.13.42]

25 Q. Does the name Ros Nhim mean anything to you?

1 A. Yes, I heard of that name but I did not see him in person. I  
2 heard of the name Ros Nhim.

3 Q. And did you know what his position was in the Northwest Zone?

4 A. I heard people say he was chief of Sector 5 or maybe chief of  
5 the zone. However, I only heard people talking about him but I  
6 did not see him in person.

7 Q. Do you remember two individuals named Cheal and Ta Tom in the  
8 Northwest Zone?

9 A. No. I only heard of their names but I did not see them in  
10 person. <I also did not> know about their positions, whether they  
11 were <the> chief of <a> sector or zone. Here, I referred to Tom  
12 and Cheal. I only heard of their names.

13 Q. Do you know where Nhim and Cheal were living at the time or  
14 where they worked?

15 A. No. Even today, I do not know.

16 Q. Do you recall where Ta Tom was based in the Northwest Zone?

17 A. No, I do not know of <his> location.

18 [14.16.10]

19 Q. Do you recall a point at which Nhim, Cheal and Tom were  
20 removed from their positions in the Northwest Zone?

21 A. I knew that they were called for a meeting in Phnom Penh,  
22 although I did not know the location of that meeting.

23 Q. How did you know that they were called for a meeting in Phnom  
24 Penh?

25 A. Because I stood guard at the road; that's why I knew about

66

1 that. While I was still guarding at the road at the checkpoint,  
2 they <left> and <their faces> looked familiar.

3 Q. Can you please explain a bit more what it is about guarding  
4 the road that made you aware that they had been sent for a  
5 meeting or say more exactly what it is that you saw?

6 A. I saw the two of them while I was watering garden at an office  
7 and from where I stood I saw them. I did not know where they went  
8 but I heard that they went for a meeting.

9 [14.18.20]

10 Q. When you are talking about "them", are you now saying that you  
11 did see Ros Nhim?

12 A. I saw him in a vehicle while I was watering flowers at the  
13 garden.

14 Q. Mr. Witness, over the course of your various interviews, you  
15 have told different variations of how you became aware of the  
16 removal of these individuals. In your DC-Cam interview, you  
17 stated that it was your group that arrested Ta Nhim. That's at  
18 English ERN 01060645; Khmer, 00930412.

19 When you were then asked about it in your first OCIJ interview,  
20 you said that you were not involved but other team members of  
21 your unit were involved. You then said that you heard Ta Mok tell  
22 Nhim, Cheal and Tom to go to Phnom Penh.

23 And then you also stated that you saw a driver arrive with  
24 letters for these individuals from Phnom Penh and that they then  
25 left with them.

67

1 Can you please explain to the Court why you have had so many  
2 different explanations as to how you became aware of the removal  
3 of Nhim, Cheal and Tom from the Northwest Zone?

4 A. I could say from what I can recall, because at that time I was  
5 watering the flowers along the road and they were in a vehicle.  
6 And I did not know where they were going to, but I heard that  
7 they were going for a meeting.

8 [14.21.18]

9 Q. Did you ever hear Ta Mok say anything about Ros Nhim, Cheal or  
10 Ta Tom?

11 A. No, I did not hear him saying anything while I was guarding  
12 the road.

13 Q. At any time that you were based in the Northwest Zone, did you  
14 hear Ta Mok say anything about those three individuals?

15 A. I did not know who was who or who was in charge. I did not  
16 hear him say anything about them. Since I was a minor soldier, he  
17 never allowed me to know about all these affairs.

18 Q. Mr. Witness, am I to understand that your various statements  
19 where you said, for example, in your E3/9474 Written Record of  
20 Interview, answers 17 and 18 when you said:

21 Question: "How did you know that they were ordered to go to Phnom  
22 Penh?"

23 Answer: "I knew it because I worked closely with Ta Mok. I always  
24 knew who were ordered to go places because I was Ta Mok's guard."

25 Question: "Who ordered Ta Nhim, Ta Cheal and Ta Tom to go to

1 Phnom Penh?"

2 Answer: "I do not know. I only heard Ta Mok telling them to go to  
3 Phnom Penh." Closed quote.

4 [14.23.25]

5 Are you saying that all of that was incorrect?

6 A. That is correct because that's what I heard him saying that  
7 they were sent for a meeting in Phnom Penh.

8 Q. Am I to understand that you did hear Ta Mok say that Nhim,  
9 Cheal and Tom were sent for a meeting in Phnom Penh?

10 A. Yes, that is true because at the time I was guarding the road  
11 and I saw them leave. They were leaving in a vehicle.

12 Q. Was your group or your team involved in the taking away of  
13 Nhim, Cheal and Tom?

14 A. No. My forces did not have any involvement with them.

15 [14.24.51]

16 Q. In your DC-Cam statement, English, 01060647; Khmer, 00930413;  
17 you are asked a question:

18 "What happened to Ta Ros Nhim and Ta Cheal?"

19 Answer: "Cheal and Tom were arrested and sent to Phnom Penh but  
20 we did not know where he was taken."

21 Question: "Was your team also involved?"

22 Answer: "Yes." Closed quote.

23 Was that an incorrect statement when you made it?

24 A. No, I did not make that statement. What I said was that they

25 were requested to go to work. They did not use the words actually

69

1 "go for a meeting" but I did not know what kind of work that they  
2 were required to do or for how many days.

3 Q. When your division travelled to Battambang, how did your  
4 division travel there?

5 A. We travelled by <GMC> vehicles.

6 Q. And are you able to say approximately how many people or  
7 soldiers there were in your division?

8 A. I did not know the total number, but there <was> quite a large  
9 number since there <was> a number of trucks.

10 Q. And you told DC-Cam at English, 01060647; Khmer, 00930413 to  
11 14 - quote: "My team, my divisions was comprised of more than  
12 1,000 persons." Closed quote.

13 Does that sound correct that your division had more than 1,000  
14 people?

15 A. Yes, that is correct, and <> people were being transferred  
16 while I was in Takeo and while I was in Battambang, I belonged to  
17 a unit which had about 50 soldiers.

18 Q. And when you travelled to Battambang with your division, were  
19 you armed? Were the soldiers in your division armed?

20 A. Yes. In fact, we all had our weapons, although we did not  
21 carry them on our bodies but the weapons were loaded onto the  
22 trucks.

23 [14.28.14]

24 Q. I would like to read to you an answer you gave in one of your  
25 questions and ask you a couple -- I'm sorry, in one of your



1 interviews, and ask you a couple of questions about it. This is  
2 E3/9474, Written Record of Interview, answers 21 to 22.

3 Mr. Witness, this is what you said -- quote:

4 "When my division had just come from Phnom Penh, Ta Nhim's forces  
5 surrounded us but they disappeared when we got our weapons ready  
6 to fire. And they surrounded us and later they disappeared. On  
7 the next morning, I had no sight of Ta Nhim's forces. I think Ta  
8 Nhim's forces came to check my division when my men equipped with  
9 guns got off the trucks." Closed quote.

10 Do you recall saying that to the Investigating Judges and did  
11 that event actually take place?

12 [14.29.22]

13 A. Yes, I did make that statement. I said that our forces arrived  
14 in Battambang and then they were there, that is, the opposite  
15 forces. However, the next morning they all disappeared and I did  
16 not know what happened to them. And they were soldiers like us  
17 and we did not engage in any argument with them.

18 Q. Were you personally present when this occurred or did you just  
19 hear about it?

20 A. At which location are you referring to?

21 Q. I am referring to the location where the event that I just  
22 quoted about took place where you claim to have encountered Ta  
23 Nhim's forces. Were you present when that event took place?

24 A. At that time, our forces got off the trucks and those soldiers  
25 came to see us and they did not come to surround us, but they all

71

1 came to see us getting off the trucks.

2 And next morning, they all disappeared and I did not know where  
3 they went.

4 [14.31.00]

5 Q. Do I understand correctly then that you are describing forces  
6 that were already in the Northwest Zone coming to see you get off  
7 the trucks and that is the extent of that event?

8 A. Yes, that is correct. Upon arrival of our forces, they came to  
9 see us. They were wondering what happened since they saw a large  
10 number of soldiers arrive and, as I said, next morning they all  
11 disappeared.

12 Q. Did you see any -- ever see any of the individuals from the  
13 Northwest Zone who were called to meetings or disappeared or  
14 taken away? Did you ever see any of them return?

15 A. While I was stationed in the Northwest Zone, I did not see any  
16 of them again. They disappeared and never returned.

17 Q. Mr. Witness, did your group also participate in an attempt to  
18 arrest So Phim?

19 A. No, I did not see any of these arrests. And as for his; no. I  
20 only heard of his name. I did not know him in person.

21 [14.33.08]

22 Q. I just want to clarify that we are discussing the same person.  
23 I am asking if your group was ever involved in an attempt to  
24 arrest the Secretary of the East Zone, So Phim. Can you just  
25 clarify whether that was the case or not?

1 A. No. Our forces were not involved. I only heard that forces  
2 surrounded his house for his arrest. I only heard about that.

3 Q. Mr. Witness, can you explain. If you weren't involved in that  
4 attempt to arrest So Phim, why is it that you told DC-Cam -- this  
5 is at English, ERN 01060647; Khmer, 00930413: "I was directly  
6 involved in surrounding him to capture him?" Closed quote.

7 A. I went along with other soldiers, but I <was> not involved in  
8 his arrest. I went along and I returned. They were still  
9 surrounding his house. And I was pretty young at the time.

10 Q. Who were the other soldiers you went along with?

11 A. I went with Regiment 14 forces.

12 [14.35.15]

13 Q. And how did you obtain knowledge about what happened to So  
14 Phim?

15 A. I only heard soldiers talking to one another about going to  
16 arrest So Phim, but since I was younger than them, I did not go  
17 along.

18 Q. Do I understand correctly that you are claiming that you  
19 travelled with these soldiers to the East Zone but then you  
20 didn't participate in the actual attempt to arrest So Phim; is  
21 that what you are saying?

22 A. Yes, that is correct, because I was young. So they did not let  
23 me go along.

24 Q. Can you tell us the month and the year that you travelled with  
25 these soldiers to the East

1 Zone?

2 A. I cannot recall the month or the year. I did not know in which  
3 year that I went. I forgot about it since it happened a long time  
4 ago.

5 [14.36.55]

6 Q. Mr. Witness, on the case file at E3/442, it's a written  
7 statement of Kaing Guek Eav, Duch, at paragraph 52. He says -  
8 quote: "The purge was conducted at the East Zone in June 1978."  
9 Closed quote.

10 Does that refresh your memory that it may have been around May or  
11 June 1978 that you travelled there or that you claim that you  
12 travelled there?

13 A. I simply cannot recall the month or the year. I cannot recall  
14 whether it happened in 1977 or '78.

15 MR. BOYLE:

16 Mr. President, I note that it's time that we typically take a  
17 break. I believe that because of late starts on both of the  
18 sessions that the civil parties and the Co-Prosecutors combined  
19 have about half an hour remaining.

20 I certainly won't need that much time. I believe that I could  
21 wrap up in about 10 or 15 more minutes. I am not sure how long  
22 the civil parties need.

23 [14.38.30]

24 MR. KOPPE:

25 Of course I cannot speak for the--

1 MR. PRESIDENT:

2 Yes, defence counsel, you may proceed.

3 MR. KOPPE:

4 We will not have any questions for this witness. So we might as  
5 well wrap it up. I think the same goes for the Khieu Samphan  
6 team.

7 MS. GUISSÉ:

8 Yes, Mr. President, a priori, unless after the new questions that  
9 the Co-Prosecutor there is a great change, we do not expect to  
10 have any questions.

11 MR. PRESIDENT:

12 Thank you. Counsel?

13 [14.39.22]

14 MS. GUIRAUD:

15 Thank you, Mr. President. The civil parties will not have any  
16 questions.

17 (Judges deliberate)

18 MR. PRESIDENT:

19 Since the Lead Co-Lawyers for civil parties and the defence teams  
20 do not wish to question this witness, <> Deputy Co-Prosecutor,  
21 you may resume so we can wrap up the session.

22 BY MR. BOYLE:

23 Thank you, Mr. President. I think I can be very brief.

24 Q. Mr. Witness, you stated that you travelled with Regiment 14 to  
25 the East Zone. Wasn't this at the point that you were based in

75

1 Battambang that this event took place? Hadn't you already moved  
2 with the rest of your division to Battambang at that time?

3 2-TCW-976:

4 A. No, I had not gone to Battambang <yet>. After I left Phnom  
5 Penh, I was transferred straight to the East Zone. <I went to  
6 Battambang after I was transferred from the East Zone.>

7 [14.41.40]

8 Q. Mr. Witness, I have one final question for you.

9 You stated in your Written Record of Interview, E3/9474, at  
10 answer 68 in English; it's 67 in Khmer and French because the  
11 English version skips number 46.

12 You stated -- quote -- you are talking about Ta Tit arresting  
13 people and you stated - quote:

14 "He did not arrest people by himself. High-ranking leaders simply  
15 ordered their subordinates to do that. For example, Pol Pot and  
16 Ta Mok killed tens of thousands of people but they did not commit  
17 it with their own hands." Closed quote.

18 Can you just tell the Court how it is that you knew that Pol Pot  
19 and Ta Mok were responsible for killing tens of thousands of  
20 people?

21 [14.42.54]

22 A. I did not see him killing anyone. I heard people saying that  
23 people were killed and that's what I repeated, but I did not see  
24 him killing anyone. I heard people who told one another about the  
25 killings.

1 MR. BOYLE:

2 No further questions, Mr. President.

3 MR. PRESIDENT:

4 Judge Jean-Marc Lavergne, you have the floor.

5 [14.43.40]

6 QUESTIONING BY JUDGE LAVERGNE:

7 Thank you, Mr. President.

8 Q. Good afternoon, Mr. Witness. I will have two small questions  
9 to ask of you.

10 You indicated, unless I am mistaken, that the superior in the  
11 division that you were in was Ta Roeun or Ta Saroeun or perhaps  
12 Ta 05, if I understand correctly. Is that correct?

13 2-TCW-976:

14 A. No. Saroeun was the divisional commander where I <was>  
15 attached and Ta 05 was a commander of a separate division and  
16 they had similar code names.

17 Q. So then Ta Saroeun, the head of your division, is he still  
18 alive?

19 A. I do not know. He went to his native village and I do not know  
20 whether he <survived> because I was away from him for a very long  
21 time.

22 [14.45.11]

23 Q. Did you hear at one point or another that Pol Pot had been  
24 <tried>?

25 A. No, I did not hear anything about that.

1 JUDGE LAVERGNE:

2 Thank you. I have no further questions for the witness.

3 MR. PRESIDENT:

4 Thank you, Co-Prosecutor.

5 And thank you, Witness.

6 The hearing or the testimony of the witness now concludes.

7 And the Chamber would like to thank you, Mr. Witness, for your  
8 testimony before the Chamber today and your testimony may  
9 contribute to the ascertainment of the truth in this case. It is  
10 now concluded and you are no longer required to be present in the  
11 courtroom.

12 For that reason, you may be excused and returned to your  
13 residence or wherever you wish to go to.

14 The Chamber wishes you all the very best and bon voyage.

15 Court officer, please work with WESU to make necessary transport  
16 arrangements for the witness to return to his residence or  
17 wherever he wishes to go to.

18 And Court officer, please assist the witness and lead him to  
19 leave the courtroom.

20 The Chamber also wishes to thank the duty counsel as well.

21 The Chamber will adjourn for 20 minutes and we will resume after  
22 that, and we will hear testimony of another witness, that is,  
23 2-TCW-1028.

24 Defence counsel, you have the floor.

25 [14.49.03]



1 MR. KOPPE:

2 Yes, sorry, for standing up at this point. But it's no problem if  
3 the next witness will be questioned about his personal details,  
4 but we are leading and I hadn't expected this witness to come so  
5 quickly. So the request is to start on the content with this  
6 witness first thing tomorrow.

7 (Short pause)

8 [14.50.11]

9 MR. PRESIDENT:

10 The Court is now in recess.

11 (Court recesses from 1450H to 1510H)

12 MR. PRESIDENT:

13 Please be seated. The Court is now back in session.

14 Court officer, please usher Witness 2-TCW-1028 into the  
15 courtroom.

16 (Short pause)

17 (Witness enters courtroom)

18 [15.12.24]

19 QUESTIONING BY THE PRESIDENT:

20 Good afternoon, Witness.

21 Q. What is your name? And please observe the microphone. When you  
22 see the red light on the tip of the microphone, you can respond.

23 MR. CHIN SAROEUN:

24 A. Good afternoon, Mr. President, my name is Chin Saroeun.

25 Q. When were you born?

1 A. I was born on 4 January 1959.

2 Q. What is your current occupation, Mr. Chin Saroeun?

3 A. At present, I am in the military region of Mondolkiri.

4 Q. What are the names of your parents?

5 A. My father is Chheum Cheun (phonetic) and my mother is Sor Kun  
6 (phonetic).

7 [15.13.53]

8 Q. What is your wife's name and how many children do you have?

9 A. My wife is Sil Sokun (phonetic). We have seven children.

10 Q. Can you tell the Chamber, to your best knowledge, are you  
11 related, by blood, by law, to any of the two accused, that is  
12 Nuon Chea and Khieu Samphan or to any of the civil parties  
13 admitted in this case?

14 A. I am not related to any of them in this case.

15 Q. Thank you. And, Witness, have you taken an oath before you  
16 appear before this Chamber?

17 A. Yes, I have.

18 [15.15.10]

19 Q. Thank you. And the Chamber now would like to inform you of  
20 your rights and obligations as a witness.

21 Regarding your rights: Mr. Saroeun, as a witness in the  
22 proceedings before the Chamber, you may refuse to respond to any  
23 question or to make any comment which may incriminate you. That is  
24 your right against self-incrimination.

25 For your obligations: As a witness in the proceedings before the

1 Chamber, you must respond to any questions by the Bench or  
2 relevant parties except where your response or comments to those  
3 questions may incriminate you as the Chamber has just informed  
4 you of your right as a witness.

5 You must tell the truth that you have known, heard, seen,  
6 remembered, experienced or observed directly about an event or  
7 occurrence relevant to the questions the Bench or parties pose to  
8 you.

9 Do you understand that, Mr. Saroeun?

10 A. Yes, I do, and I will respond to questions posed to me and I  
11 will respond based on my personal understanding.

12 [15.16.55]

13 Q. Thank you. And Mr. Chin Saroeun, have you been interviewed by  
14 investigators from the Office of the Co-Investigating Judges? If  
15 so, how many times, when and where?

16 A. I was interviewed once at the military region in Mondolkiri  
17 and from my recollection, that happened in 2000, and that was the  
18 only interview that I provided.

19 Q. Before you appear before the Chamber, have you read or  
20 reviewed the written record of your previous statement with OCIJ  
21 investigators in order to refresh your memory?

22 A. Yes, I have read my prior statement.

23 [15.18.12]

24 Q. To your best knowledge, can you tell the Chamber whether the  
25 written record of your previous statement that you have read to

81

1 refresh your memory is consistent with your responses that you  
2 provided to the OCIJ investigators?

3 A. From my review of the previous statement, it is consistent  
4 with what I said during the interview.

5 MR. PRESIDENT:

6 Thank you.

7 Since counsel for Nuon Chea would like to put question to this  
8 witness tomorrow, that request is granted.

9 And, thank you, Witness, the hearing today is adjourned.

10 The Chamber will adjourn its proceedings for today and will  
11 resume tomorrow, that is, 3 August 2016, commencing from 9  
12 o'clock in the morning.

13 And for tomorrow proceedings, the Chamber continues to hear  
14 testimony on Witness Chin Saroeun.

15 And, Mr. Witness, the hearing of your testimony is not yet  
16 concluded. The Chamber will continue to hear your testimony  
17 tomorrow commencing from 9 o'clock, and please return to the  
18 Chamber tomorrow.

19 Court officer, please work with WESU to return the witness to his  
20 current accommodation and invite him back into the courtroom  
21 tomorrow before 9 o'clock in the morning.

22 [15.20.13]

23 Security personnel, you are instructed to take the two accused,  
24 Nuon Chea and Khieu Samphan, back to the detention facility and  
25 have them returned to attend the proceedings tomorrow before 9

1 o'clock.

2 The Court is now adjourned.

3 (Court adjourns at 1520H)

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

*Corrected transcript: Text occurring between less than (<) and greater than (>) signs has been corrected to ensure consistency among the three language versions of the transcript. The corrections are based on the audio recordings in the source language and may differ from verbatim interpretation in the relay and target languages.*